

INSTRUKCJA

MONTAŻU I EKSPLOATACJI

ZACZEPU KULOWEGO DO SAMOCHODU:

Suzuki Vitara (5D)

(2015 -)

PRZEZNACZENIE

Przed przystąpieniem do montażu zaczepu kulowego należy sprawdzić w instrukcji obsługi oraz dowodzie rejestracyjnym pojazdu, czy samochód przystosowany jest do holowania przyczepy. Zaczep kulowy **S-406** jest przeznaczony do holowania przyczepy. Zaczep ten posiada aktualne Świadcetwo Homologacji uprawniające do oznaczenia wyrobu znakiem homologacji **E20**.

WARUNKI MONTAŻU

Zaczep kulowy **S-406** może być używany i eksploatowany w samochodzie o właściwym stanie technicznym elementów nadwozia. W przypadku występowania masy izolacyjnej w miejscach przylegania elementów zaczepu należy ją usunąć. Zaczep musi być zamontowany i eksploatowany w samochodzie zgodnie z niniejszą instrukcją. Wszystkie śruby i nakrętki występujące w zaczepie kulowym muszą być dokręcone odpowiednim momentem obrotowym (Mo) o wartościach podanych w poniższej tabeli (dla śrub w klasie 8.8):

M6	-	10	(Nm)	M10	-	50	(Nm)
M8	-	25	(Nm)	M12	-	85	(Nm)

WARUNKI EKSPLOATACJI

Zaczep kulowy **S-406** posiada tabliczkę znamionową określającą prawidłowe i bezpieczne obciążenie zaczepu, tj.:

Typ: S-406 A50-X E20 55R-01 4609 D = 8,4 kN S = 75 kg R = 1500 kg	Numer katalogowy zaczepu kulowego Klasa zaczepu kulowego (urządzenia sprzęgającego) Nr świadectwa Homologacji zaczepu kulowego Teoretyczna siła odniesienia działająca na zaczep kulowy Max. dopuszczalne obciążenie pionowe kuli zaczepu Max. dopuszczalne obciążenie holowanej przyczepy
---	---

Siłę D wylicza się ze wzoru:

T-technicznie dopuszczalna maksymalna masa, w tonach, pojazdu ciągnącego (także ciągników holujących) łącznie, jeśli występuje, z obciążeniem pionowym przyczepy z osią centralną.
R-technicznie dopuszczalna maksymalna masa, w tonach, przyczepy samochodowej z dyszlem ruchomym w płaszczyźnie pionowej lub naczepy.
g- przyspieszenie ziemskie (przyjmowane jako 9,81 m/s²)

D= g× $\frac{T \times R}{T + R}$ kN

Podczas eksploatacji poszczególne elementy zaczepu kulowego powinny być utrzymane w należytyim stanie technicznym i zabezpieczone przed działaniem korozji. W czasie holowania przyczepa musi być złączona dodatkowym elastycznym złączem o odpowiedniej wytrzymałości (linka, łańcuch). W czasie eksploatacji zaczepu kulowego należy okresowo sprawdzać połączenia śrubowe, a w przypadku poluzowania nakrętek należy je dokręcić.

MONTAŻ

Zaczep kulowy **S-406** składa się z następujących elementów:

1. Korpus	- 1 szt.	9. Śruba M12x25	(PN/M-82105)	- 3 szt.
2. Kula (ACS-6009 / TERWA 30678)	- 1 szt.	10. Śruba M12x30	(PN/M-82105)	- 1 szt.
3. Gniazdo kuli	- 1 szt.	11. Śruba M12x40	(PN/M-82105)	- 6 szt.
4. Uchwyt gniazda (CZ-050.00)	- 1 szt.	12. Podkładka sprężysta Ø10,2		- 4 szt.
5. Wspornik prawy	- 1 szt.	13. Podkładka sprężysta Ø12,2		-10 szt.
6. Wspornik lewy	- 1 szt.	14. Podkładka okrągła Ø10,5		- 2 szt.
7. Podkładka specjalna Ø30/Ø10,5x3	- 2 szt.	15. Podkładka okrągła Ø13,0		-10 szt.
8. Śruba M10x35	(PN/M-82105) - 4 szt.	16. Nakrętka M12		- 4 szt.

W celu zamontowania zaczepu kulowego należy przestrzegać poniższego opisu:

16.03.2016.

Nr kat. S-406



TOWBAR FOR

Suzuki Vitara (5D)

(2015 -)

FITTING AND OPERATION MANUAL

Cat. No.S-406

DESTINATION

Before the towbar assembly please refer to the manual and vehicle registration document whether car is adjusted for towing a trailer.
Towbar **S-406** is designed for towing a trailer. This towbar has a current certification of approval authorizing the product with **E20** certification sign.

FITTING CONDITIONS

Towbar **S-406** can be used and operated in a car with proper technical conditions of body elements. Those parts cannot be mechanically damaged. Remove the insulating mass of the sealing from surface mounting. The towbar has to be installed and operated in a car according to this instruction. All bolts and nuts in towbar have to be screwed down with proper torque (Mo). Torque values are given below :

M6	-	10	(Nm)	M10	-	50	(Nm)
M8	-	25	(Nm)	M12	-	85	(Nm)

OPERATION CONDITIONS

The towbar **S-406** has a rating plate describing correct and safe loads of the hook :

Typ: S-406 A50-X E20 55R-01 4609 D = 8,4 kN S = 75 kg R = 1500 kg	Towbar catalogue number Towbar class (compressing device) Towbar certification of approval number Teoretical related force working on a towbar Max permissible vertical load of the tow ball Max permissible load of towing trailer
---	--

D - force is calculated using the following formula:

D= g× $\frac{T \times R}{T + R}$ kN

T-technically permissible maximum mass in tonnes of the towing vehicle (also towing tractors) including, if neccessary, the vertical load of a centrale axle trailer.
R-technically permissible maximum mass in tonnes of the full trailer with drawgal free to move in the vertical plane or of the semi-trailer.
g-acceleration due to gravity(assumed as 9,81 m/s²)

During operating individual elements of towbar should be kept in a proper technical condition and protected from corrosion. The trailer must be linked with an elastic joint with proper durability (cord, chain) while towing. It is necessary to check periodically bolt joints during operating the towbar. If screws are eased, it is necessary to screw them down .

FITTING

The tow bar **S-406** is made up of the following elements :

1. Towbar mainframe	- 1 piece	9. Bolt M12x25	- 3 pieces
2. Tow ball (ACS-6009 / TERWA 30678)	- 1 piece	10. Bolt M12x30	- 1 piece
3. Tow ball socket	- 1 piece	11. Bolt M12x40	- 6 pieces
4. Electrical socket plate (CZ-050.00)	- 1 piece	12. Spring washer Ø10,2	- 4 pieces
5. Right support	- 1 piece	13. Spring washer Ø12,2	-10 pieces
6. Left support	- 1 piece	14. Round washer Ø10,5	- 2 pieces
7. Special washer Ø30/Ø10,5x3	- 2 pieces	15. Round washer Ø13,0	-10 pieces
8. Bolt M10x35	- 4 pieces	16. Nut M12	- 4 pieces

Please follow the installation fitting instruction below in order to ensure correct installation of the towbar:

16.03.2016.

Cat. No. S-406

- Montaż zaczepu **wymaga podcinania oraz demontażu zderzaka tylnego samochodu.**
- Zdemontować zderzak tylny wraz ze wzmocnieniem (wzmocnienie nie będzie ponownie wykorzystane).
- Wsunąć do podłużnic wsporniki (5, 6) i skrócić śrubami M10x35 (8) wraz z podkładkami sprężystymi Ø10,2 (12), podkładkami specjalnymi Ø30/Ø10,5x3 (7) i podkładkami okrągłymi Ø10,5 (14).
- Pomiędzy zamontowane wsporniki (5, 6) wsunąć korpus (1) i skrócić śrubami M12x40 (11) wraz z podkładkami okrągłymi Ø13,0 (15), podkładkami sprężystymi Ø12,2 (13) i nakrętkami M12 (16).
- Do korpusu (1) dokręcić gniazdo kuli (3) i uchwyt gniazda elektrycznego (4) śrubami M12x30 (10) - 1 szt. i M12x25 (9) - 3 szt. wraz z podkładkami sprężystymi Ø12,2 (13) i podkładkami okrągłymi Ø13,0 (15).
- Wykonać wycięcie w zderzaku zgodnie z rysunkiem 1.
- Zamontować zderzak tylny.
- Wpiąć kulę (2) do gniazda (3) zgodnie z załączoną instrukcją.

Uwaga:

Do korpusu zaczepu (1) może być zamontowana kula (2) o innej konstrukcji niż podano w niniejszej instrukcji pod warunkiem, że:
1.Zastosowana kula posiada tabliczkę znamionową z numerem homologacji.
2.Parametry D i S mają wartość większą lub równą od wartości korpusu (1).
3.Położenia środka kuli jest zgodne z rysunkiem.

Przestrzeganie niniejszej instrukcji zapewnia prawidłowy montaż i eksploatację zaczepu kulowego S-406.

Po zamontowaniu zaczepu kulowego **S-406** należy uzyskać wpis w **dowodzie rejestracyjnym** pojazdu.

UWAGA: Sprawdzać połączenia śrubowe po przejechaniu 1000 km. Kulę zawsze utrzymywać w czystości i smarować smarem stałym. Stosować osłonę kuli. Wszystkie uszkodzenia mechaniczne zaczepu kulowego wykluczają dalszą jego eksploatację. Uszkodzony zaczep **nie może być naprawiany**. W przypadku nie przestrzegania opisanego sposobu montażu lub niewłaściwego jego użytkowania producent **nie ponosi odpowiedzialności** za powstałe szkody.

SCHEMAT MONTAŻU

Rys.1.

UWAGA:

Cena zaczepu kulowego nie obejmuje wiązki elektrycznej.

Nr kat. S-406

- Installation **requires removing and cutting of the rear bumper.**
- Remove the rear bumper with the strengthening (the strengthening will be not re-used)
- Slide the supports (5, 6) into the stringers and screw using bolts M10x35 (8) with spring washers Ø10,2 (12), special washers Ø30/Ø10,5x3 (7) and round washers Ø10,5 (14).
- Between the mounting supports (5, 6) slide the towbar mainframe (1) and screw using bolts M12x40 (11) with round washers Ø13,0 (15), spring washers Ø12,2 (13) and nuts M12 (16).
- Tighten the tow ball socket (3) and electrical socket plate (4) to the towbar mainframe (1) using bolts M12x30 (10) - 1 pc. and M12x25 (9) - 3 pcs. with spring washers Ø12,2 (13), round washers Ø13,0 (15).
- Make an undercut in the bumper according to the figure 1.
- Install the bumper.
- Plug the tow ball (2) into the socket (3) following the attached instruction.

Caution:

Different types of (2) may be attached to the (1) only if:
1.The adapted tow has its own information label with homologation number.
2.D and S values are equal or higher than (1) values.
3.Tow ball centre-point is in aaccordance with the drawing.

Obeying this instruction assures correct montage and the S-406 towbar operating.

After assembling of the towbar **S-406** you have to get entry in cars **registration book**.

CAUTION :

Check if all bolts and nuts are correctly tightened after 1000km. Keep tow ball clean, grease and cased. All mechanical damages of towbar excludes its further exploitation. Damaged towbar **cannot be repaired**. In case of braking the rules of montage or unproper usage manufacturer **do not take responsibility** for arised damages .

MONTAGE DIAGRAM:

Fig.1.

NOTE :

Bunch of wires is not included (in total price).

Cat. No. S-406

Montage und Gebrauchsanleitung

für die Anhängerkupplung:

Suzuki Vitara (5D)

(2015 -)

Katalognummer S-406

Verwendungsbereich

Vor der Montage einer Anhängerkupplung überprüfen Sie bitte in der Montageanleitung und im Fahrzeugschein, dass der Wagen zum Anhänger geeignet ist.

Die Anhängerkupplung **S-406** ist für das Ziehen eines Anhängers bestimmt. Die Anhängerkupplung besitzt das Prüfzeichen **E20**.

Vorbedingungen für die Montage der Anhängerkupplung

Die Anhängerkupplung **S-406** darf nur an Fahrzeugen montiert und genutzt werden, deren Karosserie in einem einwandfreien technischen Zustand ist. Die Anhängerkupplung darf nur entsprechend der folgenden Anleitungen montiert und genutzt werden.

Alle Schrauben und Muttern entsprechend dem in der folgenden Tabelle angegebenen Drehmoment (Mo) anziehen (das Drehmoment bezieht sich jeweils auf Schrauben der Festigkeitsklasse 8.8):

M8	-	25 (Nm)	M12	-	85 (Nm)
M10	-	50 (Nm)	M16	-	200 (Nm)

Nutzungsbedingungen

Die Anhängerkupplung **S-406** besitzt ein Typenschild, das die Parameter für eine ordnungsgemäße und sichere Belastung der Kupplung angibt:

Typ: S-406 A50-X E20 55R-01 4609 D = 8,4 kN S = 75 kg R = 1500 kg	Katalognummer von der Anhängerkupplung Kupplungsklasse Die Homologationsnummer der Anhängerkupplung D-Wert Stützlast Max. Anhängerlast
---	---

Der D-Wert wird nach folgender Formel berechnet:

D= g× $\frac{T \times R}{T + R}$ kN

T-zulässiges Gesamtgewicht des Zugfahrzeugs (oder auch eines Schleppzuges) in Tonnen; einschließlich, falls gegeben, der senkrechten Achslast des Anhängers auf die Zentralachse
R- zulässiges Gesamtgewicht eines PKW-Anhängers mit einer in der Senkrechten beweglichen Deichsel oder eines Aufliegers (in Tonnen)
g- Erdbeschleunigung (9,81 m/s2).

Während der Nutzung sind die einzelnen Kupplungsteile in einem einwandfreien technischen Zustand zu halten und vor Korrosion zu schützen. Während des Schleppvorgangs ist der Anhänger zusätzlich mit einem Seil oder einer Kette von entsprechender Stärke mit dem Zugfahrzeug zu verbinden. Während der Nutzung der Anhängerkupplung sind von Zeit zu Zeit die Verschraubungen zu überprüfen und gegebenenfalls nachzuziehen.

Montageanleitung:

Die Anhängerkupplung **S-406** besteht aus :

1. Gestell	- 1 Stück	9. Schraube M12x25	- 3 Stück
2. Kupplungskugel (ACS-6009 / TERWA 30678)	- 1 Stück	10. Schraube M12x30	- 1 Stück
3. Kugelkupplungsteckdose	- 1 Stück	11. Schraube M12x40	- 6 Stück
4. Steckdosenhalterung (CZ-050.00)	- 1 Stück	12. Federring Ø10,2	- 4 Stück
5. Rechte Stütze	- 1 Stück	13. Federring Ø12,2	-10 Stück
6. Linke Stütze	- 1 Stück	14. Runde Unterlegscheibe Ø10,5	- 2 Stück
7. Spezielle Unterlegscheibe Ø30/Ø10,5x3	- 2 Stück	15. Runde Unterlegscheibe Ø13,0	-10 Stück
8. Schraube M10x35	- 4 Stück	16. Mutter M12	- 4 Stück

Um die Anhängerkupplung **S-406** richtig zu montieren ist folgende Beschreibung einzuhalten:

- Die Montage der Anhängerkupplung **erfordert einen Anschnitt und die Demontage** der hinteren Stoßstange.
- Die hintere Stoßstange zusammen mit der Stoßstangeverstärkung demontieren (die Stoßstangeverstärkung wird nicht wieder benutzt).
- Die Stützen (5, 6) in die Längsträger einschieben und mit den Schrauben M10x35 (8) zusammen mit den Federringen Ø10,2 (12), mit den speziellen Unterlegscheiben Ø30/Ø10,5x3 (7) und mit den Rundunterlegscheiben Ø10,5 (14) festschrauben.
- Zwischen die montierten Stützen (5, 6) das Gestell (1) einschieben und mit den Schrauben M12x40 (11) zusammen mit den Rundunterlegscheiben Ø13,0 (15), mit den Federringen Ø12,2 (13) und mit den Muttern M12 (16) festschrauben.
- Die Kupplungskugelsteckdose (3) an das Gestell (1) zusammen mit der Steckdosenhalterung (4) mit den Schrauben M12x30 (10) - 1 St. und M12x25 (9) - 3 St. zusammen mit den Federringen Ø12,2 (13) und mit den Rundunterlegscheiben Ø13,0 (15) anschrauben.
- Den Anschnitt der hinteren Stoßstange nach Zchg. 1 durchführen.
- Die hintere Stoßstange wieder montieren.
- Die Kupplungskugel (2) an die Kupplungskugelsteckdose (3) nach Schema montieren.

Achtung

An das Gestell (1) kann eine Kugel (2) von anderer Konstruktion als in obiger Gebrauchsanleitung unter der Bedingung montiert werden:

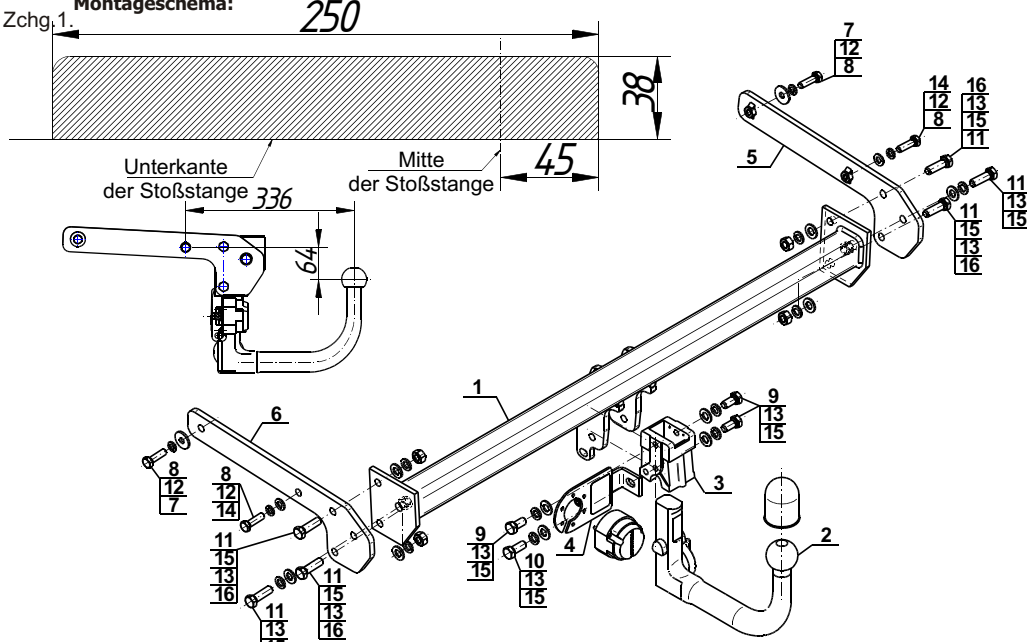
- Die verwendete Kugel besitzt ein Kennzeichenschild mit der Bauartzulassung.
- Die Parameter D und S haben eine größere oder die gleiche Wert als die vom Gestell (1).
- Die Lage der Kugelmitte ist mit dem Muster übereinstimmend.

Die Einhaltung vorliegender Gebrauchsanleitung versichert richtige Montage Und Nutzung der Anhängerkupplung S-406.

Montage der Anhängerkupplung **S-406** soll ins Fahrzeugschein eingetragen werden.

Vorsicht: Schraubenverbindungen nach 1000 Km überprüfen. Die Kupplungskugel immer sauber halten und mit dem Schmierstoff schmieren. Die Kugelschutzkappe benutzen. Bei Beschädigung darf die Anhängerkupplung **S-406** nicht weiter benutzt werden. **Eine Reparatur der beschädigten Anhängerkupplung ist nicht möglich.** Bei Nichtbefolgung der Montageanleitung und unsachgemäßer Nutzung übernimmt der Hersteller **keine Verantwortung** für entstehende Schäden.

Montageschema:



Achtung: Im Preis der Anhängerkupplung ist kein Elektrosatz enthalten.

Die Anhängerkupplung muss nicht beim TÜV vorgeführt werden, da diese mit dem Zeichen E20 ausgezeichnet ist, es sei denn, dass aktuelle Vorschriften es anders bestimmen. Diese Montageanleitung dient als ABE und muss mit den Fahrzeugpapieren mitgeführt werden.